

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 31 (2004)

**Heft:** 128

**Rubrik:** Pages vaudoises

**Autor:** [s.n.]

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI

ET EINVERON



Eintre lo tsautein et Tsalande, lè patoisan de l'Amicâla l'ant accotemâ dè lâo retrovâ po onna tenâbllia. L'è cein que l'ant fé à Forî lo deçendo 30 d'otôbro 2004. Irant 50 (17 estiusâ) à accutâ cein que s'è passâ tandu lo tsautein :

1) la salyâite pè on bî dzo de sèlâo, su lo Léman, du yô on pouâve admirâ noutrè tant bî payî-sâdzo et on frecot de sorta à Nyon.

2) Lè 50 an de la Fédérachon valèjanna à Erde.

15 meimbro lâi sant z'u.

3) Lè dzornâ dâo Patrimoine âo Tsatî d'Oûron, lè 11 et 12.09.2004. Lè patoisan otiupâvant la granta balla couensa dâo tsatî. Mâ...L'arant bin volyu pouâi eimpâtâ, couâire et medzî clliâo quegnu qu'on sâ tant bin fére per tsî no...- L'ant reincontrâ mé de Frebordzâi, de Valèjan, de dzein dâo dèfrô que de Vaudois! Que volyâi-vo, sè gênant lè Vaudois...sant maumenâ...l'Età l'è fatti de dévallè...

4) La Grenette du Livre. A Mâodon, lè 4 et 5 de setteimbro 04, lâi a z'u onna granta fîta de mu-

sique folklorique et, ein mîmo tein, dès la Grenette, sè tegnâi onna fâire po lè dzein de pllionma qu'ècrisant dâi lâivro. Lè patoisan (lè grattapapâi) lâi frant invitâ. L'a ètâ ôquie de reincontrâ prâondzein de pertot, mîmameint d'outre la granta goille, po dèvesâ de noutron vîlhio leingâdzo.

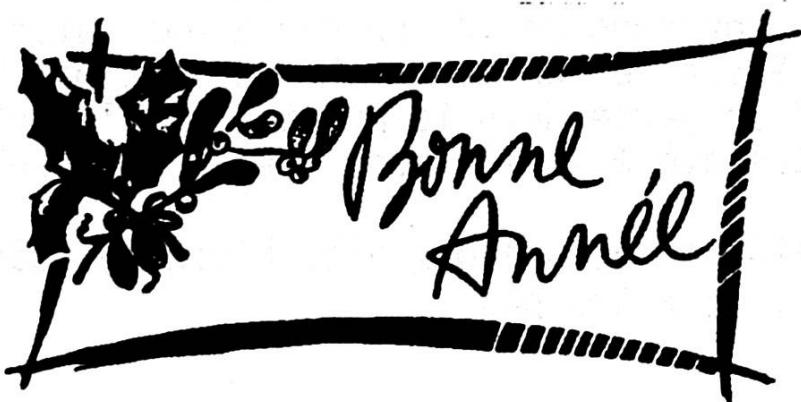
Lo presideint, Jean-Louis Chaubert a bin remachâ tî cilliâo que sè sant dèmatenâ à boun'hâora, dècercassi po tsampâ lo patois ein-an devant lo mondo. Ye remâche assebin noutrè bounè z'eimpâtâire qu'apportant adî remé dâi bonbenisse po lo petit-goûtâ.

Lè Sansounet et lè Damè Ransignolette ant tsantâ po lo plliésî dè tî.

Aprî lè producchon, lo petit-goûtâ, lo presideint a sohitâ tct dè bon à tsacon et ye crie trétî po la fîta de Tsalande, lo 18 de dèceimbro 2004 à Pouâidâo velâdzo.

Marie-Louise Goumaz.

P.S. "BOUNA SANTA ET PLLIËIN DE BOUNHEU à noutron presideint Jean-Louis Chaubert qu'a fîtâ sè 80 an!"





## CLLI QUE L'A FÉ LA BALLA

Cein que vu vo contâ, brâvo z'ami, s'è passâ dein ion de noutrè tienton reman, libre et tant biau. Vu vo dere quemaint cein s'è passâ, câ y'âmo pas dere dâi dzanlye. Cein fâ que l'è l'histoire dè clli coo que s'îre ètsappâ de sa gabioûla, l'è a bin grantein. Rein de bin novî inquie; on a tot cein yu, que lo presonié, eincllioû eintre quattro mû tsertse lo tsemin de la libertâ, pè 'nna rûsa, cein on lo sâ prô.

Mâ, peinsâ-vo vâi que noutron maucrâyeint l'a betâ on mât eintié po pertousî on mû d'on métro d'èpâisseu sein que nion s'ein adene; cein se vâi pas soveint, pas veré. Mâ lâi a on'autra tsouûsa que l'è oncora pllie drôle : l'è la lettra que noutron gaillâ a laissî su la trâblya dèvant que d'allâ preindre l'âi. Sta lettra desâi à poû prî cein :

"Monsu lo Dritteu,

"Vo dèmando bin perdon, mâ su dobedzî dè vo quittâ, câ "l'âi de la preson ne mè vau rein po ma santâ. Vo remâcho bin po tot cein que vo z'âi fé po mè. Saré prô "restâ avoué vo tant qu'à la fin de ma peinna, mâ lo "tsant dâi z'ozî, lo sèlâo que brelye su lè montagne, "lè clliâo que salyant de pertot, m'ant balyî l'idé "d'allâ dzoûre d'on bocon de libertâ !..."

"Vo remâcho assebin po la peinchon et lo dremî que vo "mâi balyî po rein; cein l'è ôquiequ'on ne vâi nîon cein "autra pâ. Tâtserî bin de m'ein terî asse bin que dèvant "et remé m'accotemâ de trovâ cein que mè 'faut sein trâo "dèpeinsâ!..."

"Cein mè fâ de la peinna de vo quittâ sein vo balyî 'na "bouna pougnâ dè man, mâ pouâvo pas allâ vo reveillî "dein voûtronnonso dè vè onn'hâora dâo matin, âo momeint "dè châotâ vîa pè mon perte. Ne vo féde pas dè couson po "reboutsî lo perte dein lo mû. L'Etat l'a prô erdzeint "po lo fére avoué lè z'eimpoû que no robe sein no dere "macî !

"Bounè salutachon, bravo z'ami. N'einvoyî pas lè gâpion "aprî mè : lè z'âmo pas !

"Resto avoué plliésî voûtron copin de méson".

Parâi que lo Diretteu, quand l'a lyè sta lettra, l'a z'u  
lè lermé â get.

Fanfouè dâo Lé

CELUI QUI A FAIT LA BELLE



Ce que je veux vous conter, braves amis, s'est passé  
dans l'un de nos cantons romands, libre et tant beau.  
Je veux vous dire comment cela s'est passé, car je n'aime  
pas dire des mensonges.

Cela fait que c'est l'histoire de ce gars qui s'était  
échappé de sa prison, il y a bien longtemps. Rien de  
nouveau ici-bas; on a tout ça vu. que le prisonnier en-  
fermé entre quatre murs cherche la liberté, par ruse,  
ça on le sait bien.

Mais, pensez-voir que notre mécréant a mis un mois en-  
tier pour percer un mur d'un mètre d'épaisseur, sans  
que personne s'en aperçoive; cela ne se voit pas souvent,  
pas vrai ?

Mais il y a autre chose qui est encore plus drôle: c'est  
la lettre que notre gaillard a laissée sur la table avant  
d'aller prendre l'air. Sa lettre disait à peu près ceci :

"Monsieur le directeur,

"Je vous demande bien pardon, mais je suis obligé de vous  
"quitter, car l'air de la prison ne me vaut rien pour ma  
"santé. Je vous remercie bien pour ce que vous avez fait  
"pour moi. Je serais volontiers resté avec vous jusqu'à  
"la fin de ma peine, mais le chant des oiseaux, le soleil  
"qui brille sur les montagnes, les fleurs qui sortent de  
"partout, m'ont donné l'idée d'aller jouir d'un peu de  
"liberté... Je vous remercie également pour la pension  
"et le dormir que vous m'avez donnés pour rien; c'est  
"quelque chose qu'on ne voit nullement ailleurs. Je tâ-  
"cherai de m'en tirer aussi bien qu'avant et de nouveau  
"m'habituer à trouver ce qu'il me faut sans trop dépenser!"

"Cela me fait de la peine de vous quitter sans vous don-  
"ner une bonne poignée de mains, mais je ne pouvais pas  
"aller vous réveiller dans votre sommeil vers une heure

"du matin, au moment de sauter par mon trou. Ne vous faites pas trop de souci pour reboucher le trou dans le mur, l'Etat a assez d'argent pour le faire avec les impôts qu'il nous tire sans dire merci !

"Bonnes salutations brave ami. N'envoyez pas les gendarmes après moi, je ne les aime pas !

"Je reste avec plaisir votre copain de maison"

Il paraît que le directeur, quand il a lu cette lettre, a eu la larme à l'oeil.

François du Lac

*Meilleurs Souhaits  
de Santé  
et de Bonheur  
pour  
l'Année Nouvelle*



**Bon voyage !**